

## Hinweise zum Ausfüllen der Anlage „Trilaterales Projekt“

### Wskazówki dotyczące wypełniania załącznika „Projekt trójstronny“



#### Einleitung

Trilaterale Projekte mit Teilnehmenden aus Deutschland, Polen und einem Drittland werden durch das DPJW gemäß seinen Förderrichtlinien gefördert.

#### Projekte in Polen und Deutschland:

Programmkostenzuschuss für Teilnehmende aus Deutschland, Polen und dem Drittland wird entsprechend den Regeln für den außerschulischen Jugend- bzw. Schüleraustausch im „Gemeinsamen Antrag“ beantragt.

Reisekostenzuschuss für die Gastgruppe aus Deutschland bzw. Polen wird entsprechend den Regeln für den außerschulischen Jugend- bzw. Schüleraustausch im „Gemeinsamen Antrag“ beantragt.

Der Gastgeber beantragt Reisekostenzuschuss für Teilnehmende aus dem Drittland ab Grenzübergang nach Deutschland bzw. Polen auf dem Formular „Trilaterales Projekt“.

#### Projekte im Drittland:

Bei Projekten im Drittland ist kein Programmkostenzuschuss aus DPJW-Mitteln möglich.

Auf dem Formular „Trilaterales Projekt“ werden Name und Anschrift der Gastgeber im Drittland eingetragen. Im „Gemeinsamen Antrag“ wird entsprechend in Pkt. 2.2 und 2.4. der Projektort im Drittland gekennzeichnet.

Reisekostenzuschuss für Teilnehmende aus Deutschland und Polen wird entsprechend den Regeln für den außerschulischen Jugend- bzw. Schüleraustausch bis zum Grenzübergang in Deutschland bzw. Polen gewährt.

Bitte jeweils im „Gemeinsamen Antrag“ die Angaben zu den Reisekosten auf 2 Exemplaren der Seite 7 getrennt für die Gruppe aus Polen und für die Gruppe aus Deutschland eintragen.

Die deutschen Schulen müssen dabei die Ausnahmeregelung beachten. Nähere Informationen finden Sie unter [www.dpjw.org/schueleraustausch.pdf](http://www.dpjw.org/schueleraustausch.pdf)

Bitte beachten Sie besondere Regelungen zur Förderung der trilateralen Projekte mit Frankreich. Genaue Informationen dazu finden Sie unter [www.dpjw.org/frankreich.pdf](http://www.dpjw.org/frankreich.pdf)

#### Wprowadzenie

PNWM wspiera projekty trójstronne z udziałem uczestników z Polski, Niemiec i kraju trzeciego zgodnie z Wytycznymi PNWM.

#### Projekty w Polsce i w Niemczech:

Dofinansowanie do kosztów programu dla uczestników z Niemiec, Polski i kraju trzeciego przyznawane jest na podstawie „Wspólnego wniosku“ zgodnie z zasadą wspierania wymiany szkolnej lub pozaszkolnej.

Dofinansowanie do kosztów podróży dla uczestników z Niemiec lub Polski przyznawane jest na podstawie „Wspólnego wniosku“ zgodnie z zasadą wspierania wymiany szkolnej lub pozaszkolnej.

Dofinansowanie do kosztów podróży dla uczestników z kraju trzeciego obejmuje jedynie przejazd od granicy niemieckiej lub granicy polskiej do miejsca programu. O dofinansowanie do tych kosztów wnioskuje gospodarz spotkania wypełniając załącznik „Projekt trójstronny“.

#### Projekty w kraju trzecim:

Dofinansowanie do kosztów programu w kraju trzecim z funduszy PNWM nie jest możliwe.

Prosimy o podanie w załączniku „Projekt trójstronny“ nazwy i adresu gospodarza kraju trzeciego. We „Wspólnym wniosku“ prosimy wówczas zaznaczyć w punkcie 2.2 i 2.4 miejsce realizacji projektu w kraju trzecim.

Dofinansowanie do kosztów podróży dla uczestników z Niemiec lub Polski przyznawane jest zgodnie z zasadą wspierania wymiany szkolnej lub pozaszkolnej i obejmuje jedynie przejazd od miejsca zamieszkania do granicy Niemiec lub do granicy Polski.

Prosimy wówczas we „Wspólnym wniosku“ powielić stronę 7, aby dofinansowanie obejmowało zarówno uczestników z Niemiec jak i uczestników z Polski.

W tym przypadku szkoły niemieckie muszą brać pod uwagę szczególne uregulowania dla szkół niemieckich. Blższe informacje znajdują Państwo na stronie [www.pnwm.org/wymianaszkolna.pdf](http://www.pnwm.org/wymianaszkolna.pdf)

Przy wymianie trójstronnej z Francją obowiązują szczególne uregulowania, dostępne na stronie [www.pnwm.org/francja.pdf](http://www.pnwm.org/francja.pdf)

## Wie fülle ich die Anlage „Trilaterales Projekt“ aus?

Dieses Formular ist nur Anlage zum „Gemeinsamen Antrag“ und wird nur vom Gastgeber ausgefüllt und in Pkt. 2.4 und 7. des „Gemeinsamen Antrags“ entsprechend gekennzeichnet.

- 1.1** Bitte geben Sie die Kontaktdaten Ihrer Partnerorganisation im Drittland und der Ansprechperson der Gastgruppe aus dem Drittland an.
- 1.2** Ohne vollständige Angaben zum Gast aus dem Drittland kann die Bearbeitung Ihres Antrages durch das DPJW oder die Zentralstelle nicht erfolgen.
- 2.1** Bitte geben Sie den Ort und die Postleitzahl des Grenzübergangs in Polen oder in Deutschland an, über den die Gastgruppe aus dem Drittland nach Deutschland oder nach Polen einreist. Diese Angaben sind für die Berechnung des Fahrkostenzuschusses notwendig.
- 2.2** Das DPJW bezuschusst nur den Teil der Fahrtkosten der Gastgruppe aus dem Drittland, der in Deutschland und/ oder in Polen entstanden ist.

Sie können den Fahrkostenzuschuss folgend berechnen:

1. Die Gastgruppe reist an einem Grenzübergang nach Deutschland ein und das Projekt findet in Polen statt

oder

- Die Gastgruppe reist an einem Grenzübergang nach Polen ein und das Projekt findet in Deutschland statt.

Sie errechnen den Zuschuss mit Hilfe der Reisekostentabelle (Anlage 2a bzw. 2b der DPJW Richtlinien) oder durch die Angabe der entsprechenden Postleitzahlen in Polen oder in Deutschland im Reisekostenrechner unter [www.dpjw.org/reisekostenrechner](http://www.dpjw.org/reisekostenrechner)

2. Die Gastgruppe reist an einem Grenzübergang nach Deutschland ein und das Projekt findet in Deutschland statt
- oder
- Die Gastgruppe reist an einem Grenzübergang nach Polen ein und das Projekt findet in Polen statt.

Für diesen Fall gibt es beim DPJW keine Möglichkeit den Zuschuss per Reisekostenrechner zu errechnen. Um den Fahrkostenzuschuss errechnen zu können, suchen Sie bitte eine vergleichbare Strecke vom Grenzübergang zum Programmort in der Tabelle der Fahrkosten (Anlage 2a bzw. 2b der DPJW Richtlinien).

Bitte geben Sie hier die Anzahl der Gäste aus dem Drittland und den errechneten Reisekostenzuschuss pro Person an.

- 3.** Bitte beachten Sie, dass dieses Formular nur eine Anlage zum „Gemeinsamen Antrag“ ist. Bitte geben Sie hier die Antragsdaten Ihres Projekts an, damit wir ggf. diese Anlage korrekt Ihrem Antrag zuordnen können.

## Jak wypełnić załącznik „projekt trójstronny“?

Niniejszy formularz jest jedynie załącznikiem do „Wspólnego wniosku“.

Wypełnia go tylko gospodarz i odpowiednio zaznacza w punkcie 2.4 oraz 7 „Wspólnego wniosku“.

Prosimy o podanie danych kontaktowych organizacji z kraju trzeciego oraz danych osoby kontaktowej w kraju trzecim.

Bez podania powyższych danych PNWM lub właściwa jednostka centralna nie będą mogły opracować Państwa wniosku.

Prosimy o podanie polskiej lub niemieckiej miejscowości wraz z kodem pocztowym, w której goście z kraju trzeciego przekraczają granicę z Niemcami lub Polską. Dane te są niezbędne do wyliczenia dofinansowania do kosztów podróży.

**PNWM dofinansowuje jedynie te koszty związane z podróżą gości, które powstały na terenie Polski i/ lub Niemiec.**

Dofinansowanie do kosztów podróży mogą Państwo wyliczyć następująco:

1. goście przekraczają najpierw granicę z Niemcami i jadą na projekt realizowany w Polsce

lub

- goście przekraczają najpierw granicę z Polską i jadą na projekt realizowany w Niemczech.

Dofinansowanie do kosztów podróży obliczą Państwo poprzez wpisanie kodów pocztowych miejscowości przekraczania granicy i miejscowości realizacji programu do kalkulatora kosztów podróży dostępnego na stronie [www.pnwm.org/kalkulator](http://www.pnwm.org/kalkulator) lub na podstawie tabeli w załączniku 2a/2b Wytocznych PNWM.

2. goście przekraczają najpierw granicę z Niemcami i jadą na projekt realizowany w Niemczech

lub

- goście przekraczają najpierw granicę z Polską i jadą na projekt realizowany w Polsce.

W tym przypadku, używając kalkulatora kosztów podróży, nie jest możliwe obliczenie dotacji.

Aby wyliczyć dotację do kosztów podróży należy znaleźć trasę odpowiadającą odległości, jaką przebędą goście po Polsce lub po Niemczech i porównać tę odległość z tabelą 2a lub 2b Wytocznych PNWM. Należy wówczas brać pod uwagę taką trasę, która przebiega tylko na terenie jednego kraju, tzn. od miejscowości na granicy polsko-niemieckiej do miejsca realizacji programu.

Proszę podać liczbę uczestników z kraju trzeciego oraz stawkę ryczałtową za podróż na osobę.

Proszę pamiętać, iż niniejszy formularz jest jedynie załącznikiem do „Wspólnego wniosku“. W tym punkcie proszę podać dane dotyczące „Wspólnego wniosku“, tak abyśmy mogli dopasować załącznik do odpowiedniego wniosku.